

Грэйси Пейдж
перевод Дарьи Жарниковой

Книжный в Лисьей Бухте



роман

МИО

МИФ Проза

Грэйси Пейдж

Книжный в Лисьей Бухте

«Манн, Иванов и Фербер (МИФ)»

2021

УДК 821.111-31
ББК 84(4Вел)6-446

Пейдж Г.

Книжный в Лисьей Бухте / Г. Пейдж — «Манн, Иванов и Фербер (МИФ)», 2021 — (МИФ Проза)

ISBN 978-5-00-214934-6

Жизнь Анны рушится: вступительные экзамены провалены, а бывший парень разбил ей сердце. Выход один – бросить все и провести летние каникулы в Лисьей Бухте, живописном городке на берегу океана, подрабатывая в книжном магазине тети. Анна надеется залечить раны и понять, чего хочет на самом деле. Однако размеренные дни заканчиваются, когда на пути возникает раздражающий и до неприличия привлекательный местный серфер, а сама она ввязывается в авантюру – организовать презентацию новой книги знаменитого автора, чтобы исполнить мечту своей тети и спасти ее убыточный бизнес. Сумеет ли Анна рискнуть и изменить свою жизнь или вернется в Лондон ни с чем?

УДК 821.111-31

ББК 84(4Вел)6-446

ISBN 978-5-00-214934-6

© Пейдж Г., 2021
© Манн, Иванов и Фербер
(МИФ), 2021

Содержание

Глава 1	7
Глава 2	11
Глава 3	14
Глава 4	18
Конец ознакомительного фрагмента.	22

Грэйси Пейдж

Книжный в Лисьей Бухте



Original title:
THE WILDEST DREAMS BOOKSHOP
Gracie Page

На русском языке публикуется впервые

В тексте неоднократно упоминаются названия социальных сетей, принадлежащих Meta Platforms Inc., признанной экстремистской организацией на территории РФ.

Книга не пропагандирует употребление алкоголя и табака. Употребление алкоголя и табака вредит вашему здоровью.

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав.

Originally published in the English language by HarperCollins Publishers Ltd. under the title WILDEST DREAMS BOOKSHOP

Text copyright © HarperCollinsPublishers Ltd 2025

All rights reserved

Translation © Mann Ivanov and Ferber 2026, translated under licence from HarperCollins Publishers Ltd.

The Author asserts the moral right to be acknowledged as the author of this work.

© Издание на русском языке, перевод, оформление. ООО «МИФ», 2026

* * *

Глава 1



«Порой сбежать куда-нибудь подальше – это именно то, что нужно».

Так сказала мама на прощание. И сейчас, когда маленький вагончик в очередной раз качнулся на повороте и покатился дальше по прибрежным путям, Анна вспомнила ее слова.

В теории уехать из Лондона на лето казалось замечательным решением. Шансом спрятаться в райском (по слухам) уголке под названием Лисья Бухта, скрыться от развалин, в которые превратилась ее жизнь. Анна просто как-то не подумала, что Корнуолл находится настолько далеко...

Лето началось кошмарно – а ведь еще даже июнь не кончился! Она наверняка завалила экзамены. Анна месяцами усердно готовилась, получила высшие баллы на пробниках... но стоило ей увидеть итоговые задания, как из головы все улетучилось. Она наказывала спутанные непонятные предложения, забыла даты и дала неверные, поверхностные ответы. Прощайте, университет мечты и диплом юриста!

Следом отменили ее стажировку в престижной лондонской юридической фирме. И чем Анне теперь доказывать свою «всесторонне развитую личность», как она написала при подаче документов в университет? И на этом напасти не кончились! Два дня назад красивый, умный, ну просто идеальный парень Макс ее бросил. Именно в тот момент, когда Анна заканчивала украшать торт с надписью «Bon Voyage» – прощальный подарок перед его отъездом в Париж. На родительской кухне тогда царил настоящий кавардак: повсюду стояли миски со взбитым маслом, сахаром и мукой.

– Понимаешь, я пока не уверен, что готов к серьезным отношениям, – сказал в тот день Макс. – Мы все лето не увидимся. За три месяца многое может измениться.

Анна аж застыла на месте, сжав в руке ложку. Глазурь медленно капала на линолеум.

– Две недели, – напомнила ему Анна. – Твоя стажировка в парижской фирме длится две недели.

– Вообще, я решил пока не покупать обратный билет, – ответил он и пригладил стильно взъерошенные светлые волосы. – От последнего лета перед универом надо брать все. Лучше попутешествую по Европе. – Макс одарил Анну сладкой улыбкой, от которой ее сердце всегда таяло. – Хочу найти себя, Анна.

– Но... зачем тебе искать себя без меня? – охнула она.

Если кто и знал о себе все, так это Макс. Он вырос в роскошном квартале Ислингтона¹, полном элегантных коттеджей – из менее изящного Камдена, района Анны, туда можно было доехать на автобусе. Родители и друзья Макса летом отдыхали в загородных домах, а зимой

¹ Модный и популярный район Лондона, расположенный близко к центру города. *Здесь и далее примечания переводчика.*

катались на лыжах в Церматте². Макс был самым привлекательным и популярным парнем в школе, и Анна аж не поверила, когда он начал ухаживать за ней в двенадцатом классе³. А вот все остальные ни капельки не удивились.

– Да вы просто созданы друг для друга! – заявила подружка Анны, Берни, локон за локоном выпрямляя ей буйные кудри перед ее первым свиданием с Максом. – Оба умные, с прекрасной внешностью и сходными планами на следующие пять лет. Такая пара способна горы свернуть!

Честно говоря, иногда отношения с Максом немного выматывали – Анна будто ходила по канату. Однако спустя два года у них, казалось, все было замечательно. Приятели и родители парня хорошо относились к ней. Анна и Макс прекрасно друг другу подходили. Оба получали высшие баллы на экзаменах, обоих ждали знаменитые университеты. Макса уже пригласили учиться на факультете философии, политики и экономики в Дареме, а Анна метила на юридическое направление в Университетском колледже Лондона. Получив дипломы, они бы съехались и продолжили жить вместе в большом городе. Всю прошлую четверть оба только и говорили об этих планах, и казалось, ничто не может измениться. А теперь Макс захотел найти себя?

– Скорей уж горячих девчонок, – скептически хмыкнула Сильвия, подруга Анны, когда услышала новость.

– Вряд ли дело в этом, – возразила по-прежнему преданная возлюбленному Анна.

Однако теперь, глядя на все более дикий пейзаж за окном и чувствуя, как скрипит и покачивается небольшой поезд на каждом повороте, Анна задумалась: а может, Макс и правда захотел себе другую девушку? Родители много раз твердили Анне: они слишком молоды для таких серьезных отношений.

– Может, оно и к лучшему, – мягко прошептала мама после того, как Анна сквозь слезы рассказала ей о случившемся.

Макс к тому времени уже ушел. Анна сидела в кухне на полу, усыпанном мукой и сахаром, и горько плакала. Мама опустилась рядом с ней.

– Тебе всего восемнадцать, – мягко улыбнулась она. – Намного лучше, если ты выделишь время на себя, может, годик отдохнешь, а не помчишься поступать в университет и начинать взрослую жизнь.

– Хватит так говорить! – всхлипнула Анна. – Вы с папой были примерно того же возраста, когда поженились...

– Ужас какими молодыми! – покачала головой мама. – Даже не знаю, о чем мы думали.

– Но вы до сих пор счастливы в браке и никогда не ссоритесь! Я о таких отношениях могу только мечтать.

Мама успокаивающе сжала Анне ладонь.

– Тебе только кажется, что мы никогда не ругаемся. А семейное счастье – это настоящий совместный труд.

Она немного помолчала, а затем заговорила таким милым голосом, что Анна сразу поняла: у мамы созревает грандиозный план.

– Знаешь, сегодня утром звонила Джози... Хотела узнать, чем ты собираешься заниматься летом.

– Ничем с большой буквы Н, – пробурчала Анна.

Она обожала тетю Джози – старшую сестру мамы. У них с Анной были одинаковые буйные кудри, только Анна свои тщательно выпрямляла, а у тети уже появились седые пряди.

² Горнолыжный курорт на юге Швейцарии.

³ В английских школах обучение длится тринадцать лет. Последние два класса предназначены для подготовки к поступлению в университет.

Джози громко хохотала, носила комбинезон и кучу самодельных серебряных побрякушек. Шесть лет назад тетя переехала в Корнуолл, поработала в нескольких заведениях и в конце концов открыла книжный магазин под названием «Смелые мечты». «Почему я так его назвала? Да потому что мне и в самых смелых мечтах не представлялось, что я стану владелицей книжной лавки!» – объяснила она.

– Все плохо, – продолжила ворчать Анна. – Я даже с подругами гулять не смогу. Берни уезжает в Нью-Йорк – проходить стажировку в галерее. Сильвия собирается на эдинбургский фестиваль «Фриндж»⁴ – показывать свой моноспектакль. А я застряла здесь, в Лондоне!

На самом деле Анна не думала, что в Лондоне можно заскучать. Она просто не планировала проводить каникулы в одиночку, с разбитым сердцем и разрушенными надеждами на будущее, пока ее подруги развлекаются где-то далеко-далеко. По щеке скатилась еще одна слеза.

– Ну, – осторожно начала мама, – тут тебе и поможет Джози. Ты же помнишь про ее книжный? Она сказала, что этим летом ей бы очень пригодилась помощница. Будешь получать зарплату и гулять по прекрасной Лисьей Бухте. Говорят, городок стоит прямо на побережье – белый песок, лазурное небо... Мне всегда как-то стыдно, что мы так ни разу и не съездили к Джози в гости.

– Тетя будет мне платить?

Вырисовывалась хорошая перспектива!

– Немного. Ты же знаешь, у Джози денег всегда кот наплакал. Но вариант все равно хороший! Тетя тебя обожает. Постоянно говорит, что вы с ней родственные души.

– Насчет последнего я не уверена, – протянула Анна.

Джози верила, что у мебели есть духовная энергия, регулярно проверяла свои чакры у гуру по имени Лео и общалась с волнами через открытые окна.

Мама вновь сжала ладонь Анны.

– Возможно, у вас больше общего, чем ты думаешь. Поездка – твой шанс сбежать от трудностей обычной жизни. А еще можешь научиться серфингу!

– Наверное, – буркнула Анна.

Она и представить не могла себя на доске. Таким занимаются спортивные девчонки в бикини и шортиках. Анна же носила только пиджаки, блузки, элегантные брюки и юбки – готовилась к престижной карьере. У серфингисток волосы развевались на ветру, а Анна свои каждое утро укладывала плойкой. И загара у нее никогда не было – только солнечные ожоги.

И все же – Лисья Бухта! Наверняка там уютно. Тихо, спокойно. Живописно. Там можно ненадолго спрятаться. Стоило Анне подумать о чистых экзаменационных листах, предвестниках ее пустого будущего, как живот скрутило. Она так хотела в Университетский колледж, что даже не обдумала запасные варианты, куда поступить!

– Ладно, – смиренно вздохнула она. – Я поеду.

– Ура! – Мама аж вскочила на ноги и хлопнула в ладоши. – Тогда я звоню Джози. Вот она обрадуется! Удивительно, как вовремя сестра решила со мной поболтать. Ну, она всегда считала себя неплохим телепатом. Говорит, связь с духовным миром у нее тесная. Может, тетя отлично знала, что тебе нужно этим летом!

Эти слова эхом отдавались у Анны в ушах сейчас, солнечным воскресным днем, пока поезд с дребезжанием катился вперед. Анна осмотрела вагон. Выехала она с вокзала Паддингтон, а затем пересела в небольшой состав, который обслуживал живописную дополнительную линию. Ее попутчики делились на два типа: серфингисты в растянутых футболках и шортах с кучей карманов и бодрые старички и старушки с тростями, одетые в ветровки и (зачем, ведь

⁴ Крупнейший в мире фестиваль исполнительских искусств, где проходят всевозможные выступления.

сейчас лето?) шерстяные шапки. В воздухе стоял запах солнцезащитного крема. Поезд ехал по Корнуоллу, и пассажиры один за другим покидали вагон.

– Моя станция – конечная, – объяснила Анне тетя по телефону. – Ты ощутишь, будто приехала на край света.

Просто чудесно! Анна устало вздохнула, надела наушники и открыла приложение с аффирмациями.

«Дыши глубже, – сказала она себе. – Я нахожусь именно там, где должна. Судьба ведет меня в верном направлении».

Не стоит терять позитивный настрой. Что у Анны осталось, кроме него? Это ее шанс восстановиться и понять, как полноценно жить дальше. Она вернется в Лондон отдохнувшей и, если повезет, немного загорелой – и отправится на переэкзаменовки. Продуктивно поработает в магазине тети Джози и за лето станет всесторонне развитой личностью – идеальной абитуриенткой юридического факультета.

Тут по окнам забарабанили капли. Может, стоило хотя бы захватить с собой дождевик?

Глава 2



Дождь кончился, едва начавшись, и на конечную станцию поезд прибыл в ярких лучах солнца. От легкой качки Анна задремала, но проснулась как раз вовремя. Едва она с трудом стащила огромный чемодан по узкой лестнице, раздался свист, и поезд медленно укатил прочь. Анна осталась на платформе одна-одинешенька. Лишь чайки вопили в знак приветствия. Подул соленый морской ветер, развевая волосы. В Камдене звуки и запахи были совсем иными.

Анна осмотрела платформу, вдруг ощутив себя маленькой и одинокой. Если не считать криков птиц, стояла жутковатая тишина. А какая была жара! Челка уже липла ко лбу. Почему тут так пусто? Джози обещала ее встретить. Анна проверила, не написала ли тетя что-нибудь. Новых сообщений не было.

Разглядев на другом конце платформы крошечный киоск, Анна поспешила к нему, таща за собой чемодан на колесиках. На доске объявлений висело выцветшее расписание поездов. Прищурившись, Анна разглядела, что ему уже четыре года. Над ним был график приливов и отливов, а также флаер с рекламой пляжной вечеринки у костра «Летние ночи». Недалеко висела потертая визитка «Такси Теда» – «только по средам и пятницам». Анна со вздохом достала телефон. Связь пропала. Замечательно! Так вот какова жизнь за пределами большого города!

Стиснув ручку чемодана, Анна уже собиралась направиться к городку (деревне? населенному пункту?) пешком. И тут к станции подкатил джип. Из него выпрыгнул высокий парень с растрепанными (кто бы сомневался) красновато-каштановыми волосами.

– Ты племянка Джози, да? Она попросила тебя подвезти. Сказала, какой-то форс-мажор случился.

– А.

Не успела Анна произнести еще хоть слово, как парень схватил ее чемодан и с легкостью закинул в багажник. Мысленно проклиная свою мокрую челку, Анна открыла переднюю дверцу и смахнула с сиденья песок. Устроившись, она заметила, что зеркало заднего вида украшает миниатюрная доска для серфинга.

– Спасибо, – кивнула она. – Я Анна.

– Знаю.

Парень сел за руль. Анна заметила, какие загорелые у него руки. Изрядно отросшие каштановые волосы лезли ему в глаза. На парне были выцветшие шорты, серая футболка и (конечно) сандалии. Спустя пару секунд он, видимо, вспомнил о банальной вежливости и представился:

– Джейкоб. Иногда помогаю Джози.

– Рада знакомству, – ответила Анна. – Я тоже собираюсь помогать Джози.

Ехали они молча. Когда Анна уже начала размышлять, у всех ли местных парней так плохо с общением, Джейкоб заговорил снова.

– Классная у тебя обувь, – заявил он таким ровным голосом, что непонятно было, шутка это или нет. – На пляж самое то.

Анна взглянула на полуботинки на высоком каблуке и разгладила клетчатую юбку.

– Сандалии у меня тоже есть, в чемодане, – холодно ответила она. – Для прогулок на пляже, или чем вы там занимаетесь в свободное время.

– Да много чем, – пожал он плечами. – Катаемся на досках, бодибордах. Плаваем.

– Как здорово, – солгала Анна. – Так ты трудишься на Джози?

– Иногда.

– Значит, ты уже сдал экзамены?

– В прошлом году.

Анна приподняла брови.

– Не пошел в университет? И не работаешь?

– Еще как работаю, – насмешливо улыбнулся Джейкоб. – И не только в магазине! Вообще, что за допрос с пристрастием? Хотя Джози рассказывала, ты юристом стать собираешься. Это все объясняет.

– Я просто интересуюсь, – пробурчала Анна.

Как можно жить настолько бесцельно? Не планирует поступать в университет, перебивается подработками, занимается серфингом... Тот случай, когда каждый стереотип – в точку.

Джип катился по узкой прибрежной дороге. Соленый морской воздух обдувал Анну сквозь открытые окна. Она вытянулась в струнку и стиснула ремешок сумки, словно спасательный круг. А Джейкоб лишь переключал скорости, небрежно положив загорелую ладонь на руль.

– Издалека? – спросил он, бросив взгляд на попутчицу.

– Ага, – натянуто улыбнулась Анна. – Сначала на автобусе, потом на поезде с пересадкой...

Джейкоб кивнул с нечитаемым выражением лица.

– А как так вышло, что ты приехала к Джози? Ты же вроде на юриста учишься.

– Решила взять паузу на лето, – жизнерадостно заявила Анна и пригладила слегка растрепанные ветром волосы. – Помогу в магазине, а заодно и к универу подготовлюсь, начну читать книги по программе... Вообще, изначально план был другой, – запнулась она, сама не понимая, зачем изливает душу какому-то незнакомому пацану. – Из-за непредвиденных обстоятельств мне отказали в стажировке в юридической компании. Но ничего! Все в порядке! В конце сентября вернусь к цивилизованной жизни и начну учиться в Университетском колледже!

Анна нервно рассмеялась. Она нарочно умолчала о самом главном. И не рассказала об эссе по истории, где все было настолько плохо, что при одной мысли о нем начинало тошнить. Анну понесло дальше:

– Еще я собиралась поехать в Париж с парнем. Его Макс зовут. Но вот... мы решили хорошенько все обдумать. Отдохнуть друг от друга, понимаешь? Отношения на расстоянии – это большая ответственность. Нужно понять, чего мы хотим, прежде чем принимать такое важное решение.

Джейкоб легонько кивнул:

– Понял. Это очень... разумно. Значит, в Лисьей Бухте ты будешь отдыхать?

– Ну... это небольшая пауза в учебном и карьерном пути, – ответила Анна. – Джози понадобилась помощь, я оказалась не занята. Все так чудесно совпало!

– Да уж, чудесно, – эхом отозвался Джейкоб. – Остановочка, чтобы полюбоваться дорогой, – это всегда хорошо.

Анна задумалась: он говорит искренне или подтрунивает над ней? Она уже собиралась уколоть его в ответ, но тут парень указал вперед.

– Лисья Бухта стоит того, чтобы ее увидеть. Особенно с этого холма.

Анна проследила за его взглядом – и у нее аж дыхание перехватило. Дорога уходила вниз, а вокруг открывалась великолепная панорама бухты. Солнце понемногу садилось, усыпая воду сверкающими золотыми и серебряными бликами. Над морем вздымались отвесные утесы, пляж тянулся ленточкой белого песка, а волны катились на берег с завораживающей грацией.

– Ну как, очарована? – весело спросил Джейкоб, но Анне показалось, что в его голосе слышится и гордость.

Слева простирался океан – бескрайний, бирюзовый. Справа тянулась болотистая местность. Дорога вела в небольшой симпатичный, будто с картинки, приморский городок. Наверняка его фотография красуется в каком-нибудь словаре рядом с выражением «деревенское очарование».

– Красота! – искренне выдохнула Анна.

Они направились в город. Россыпь домишек пастельных цветов со сланцевыми крышами. Лазурная, как на Карибах, вода. Мощенные булыжником улицы. Крики чаек. Джип миновал заведение «У Теда: рыба с картофелем фри» (владеет закуской, а таксует так, для души?), милейший розовенький паб с неожиданной вывеской «Душа моряка», магазины товаров для серфинга и ларьки с мороженым. Фургончик на пляже рекламировал пиццу, приготовленную в дровяной печи. А дальше, у мыса, в бирюзовое море упирался пирс.

Джейкоб затормозил.

– Тут на джипе не покатаешься, – объяснил он и ткнул пальцем в сторону ближайшей мощеной улочки. – Тебе вон туда. Покедова!

– Спасибо, – процедила Анна.

Она вытащила чемодан из багажника и хлопнула дверцей чуть сильнее, чем следовало. А затем потопала по булыжнику. В конце ряда розовых магазинчиков с небесно-голубыми навесами стояла книжная лавка «Смелые мечты». А снаружи, раскрыв руки, ждала тетя Джози.

Анна бросилась к ней на шею.

– Прости, милая! – воскликнула тетя. – Я уж собиралась выезжать, но тут прорвало трубу. Пришлось все чинить, отмывать. Хорошо хоть Джейкоб подсобил.

Джози помахала рукой куда-то в направлении улицы.

– Джейкоб! Маме привет! А Бетти пусть приходит послушать сказку, как обычно.

Анна почти не обратила внимания на отъезжающую машину. Наконец-то она с тетей Джози, которую не видела без малого пять лет – с тех пор, как та в последний раз приезжала погостить в Лондоне. Тете минуло пятьдесят, в уголках глаз собрались морщинки, а в пышных кудрях прибавилось седины. Однако она так и осталась прежней чудесной тетей Джози с глазами цвета морской волны, которая будила Анну посреди ночи, чтобы вместе полюбоваться полной луной. Она баловала племянницу монетками и конфетками, ведь жизнь слишком коротка, чтобы отказывать себе в приятных мелочах.

Тетя крепко прижала ее к себе. Анну окружил звон бус и знакомый запах пачули и ванили. И внезапно от тепла, аромата, тетиных объятий, красоты бухты и кошмарных событий, которые остались дома, захотелось расплакаться.

– Все в порядке, милая, – прошептала Джози ей в макушку. – Теперь ты здесь, а лето только начинается.

Глава 3



Первым, что привлекло внимание Анны в «Смелых мечтах», был запах: аромат страниц книг, знакомый еще с детской библиотеки, смешивался с солоноватым привкусом моря и слабыми нотками пачули. Ну конечно, Джози зажигала в магазине благовония!

По окружности эркера с витражными стеклами тянулся диванчик. Напротив него, на другом конце магазина, стояла потертая деревянная кассовая стойка. И, конечно, здесь была куча книг. Медленно, замороженно шагая вперед, Анна рассматривала огромные стеллажи – они тянулись от обшарпанного деревянного пола до балок потолка. Все были набиты битком – из некоторых тома едва ли не падали. На полках покачивались вывески, расписанные вручную витиеватым почерком Джози: «Поэзия», «Детективы и триллеры», «Морская история». По углам зала ютились коробки, в которых лежало еще больше книг. А на полке у дальней стены стояли закупоренные пробками стеклянные бутылочки.

– Бутылки желаний! – объяснила Джози, опираясь на кассовую стойку. – Нужно написать на листочке свою мечту, положить внутрь и бросить в море. Вот только я постоянно забываю этим заняться.

Анна продолжила осматривать магазин – переполненный книгами, но такой уютный. Ее внимание привлек раздел с вывеской «Русская литература». Для столь небольшой лавки коллекция казалась на удивление огромной. Стеллаж занимали толстенные тома – Толстой, Достоевский, Чехов – и менее известные произведения. Анна вспомнила: ее тетя всей душой любила русскую литературу и даже читала ей русские стихи, когда она была маленькой.

– О-о, заметила классиков? – поинтересовалась Джози, подойдя ближе. – Оно и понятно. Ты ведь все-таки *моя* племянница.

– О чем ты? – спросила Анна, ведя пальцами по корешкам.

– Начнем с того, что тебя назвали в честь Анны Карениной! – просияла тетя. – Милая, я выбрала тебе имя, подходящее нашей родословной. Разве мама тебе не рассказывала?

Анна приподняла бровь. Джози порой любила преувеличивать.

– Нет. Она говорила, что меня назвали в честь ее лучшей подруги из университета.

– Ну, отчасти идея все-таки моя, – загадочно протянула тетя. – Сначала я предложила назвать тебя Настей. Это сокращение от «Анастасия», имени пропавшей царевны. Но твоя мама отказалась.

– Наверное, оно и к лучшему, – ответила Анна. – А что такого с нашей родословной?

– Я уверена: среди наших предков были и русские. На стороне твоего отца ни у кого нет таких скул. Анна, я так рада, что ты приехала! Знаю, в последние месяцы тебе пришлось нелегко, но я чувю: вскоре удача будет на твоей стороне. Судьба неспроста привела тебя в Лисью Бухту. Иначе почему мне в тот день захотелось позвонить твоей маме?

– Это просто совпадение, – пробормотала Анна.

– Ничего подобного! Это судьба. Мы с тобой очень похожи. Мы умеем мечтать. Как там говорил Пушкин? Вроде бы «Лучше мечтать о тысяче снов, которых никогда не было, чем никогда не мечтать». Это про нас, Анна! Мы – мечтатели, и...

Ее прервал резкий звон колокольчиков. Со стеллажа неподалеку прыгнул черный кот и прошествовал к Анне и тете, гордо подняв хвост.

– А вот и Пушкин собственной персоной, – сказала Джози, когда кот начал тереться о ноги Анны.

– Пушкин? – переспросила та.

Затем наклонилась и почесала кота за ушком. Он был крупным, с густой пушистой шерстью и роскошным хвостом.

– Маскот магазина, – пояснила тетя. – В прошлой жизни наверняка был царем. Такой аристократ! Не ведись на его мурчание – он осуждает всех и каждого.

Пушкин понюхал руку Анны и мягко заурчал в знак одобрения, будто она прошла какую-то проверку. Правда, кот не показался ей аристократом – просто милым и домашним.

– Дай-ка проведу тебе экскурсию, – предложила Джози и взяла племянницу под руку. – Начнем с морской истории.

Она указала на отдел у двери, полный потрепанных карт и книг с названиями вроде «Корабли, изменившие мир» и «Судовые приметы».

– Туристы его просто обожают, – загадочно усмехнулась тетя. – А ведь сами ходят в море разве что на рыбацкой лодке старины Билла! А он в последнее время едва от берега отплывает.

– Здесь правда живет рыбак по имени старина Билл? – изумилась Анна.

– Лисья Бухта полна эксцентричных личностей, – отмахнулась Джози, явно не осознавая, что сама тоже принадлежит к их числу. – Русские книги ты уже видела. Еще у нас много сентиментальных романов. Классика вроде Остен и сестер Бронте, а также более современная литература для туристов и молодежи. Вот здесь, в углу, стоят книги местных авторов. А самые великолепные издания располагаются на витрине.

Тетя указала в сторону витрины посреди зала. На ней гордо красовались подарочные издания романов Федора Достоевского, а рядом висели листовки мероприятий магазина – собраний читательского клуба «Остров сокровищ» и детективной игры по мотивам «Макбета». Вокруг примостилось несколько разномастных стульев.

– А это что такое? – спросила Анна, указав на симпатичное украшение, которое покачивалось над кассовой стойкой. Латунные месяц и звезды на красном шнурке.

– Мое сокровище! – пояснила Джози. – Подарок от подруги Тамсин. Предсказывает погоду лучше любых прогнозов – даже штормы, пришествие которых синоптики яростно отрицают! Никогда не выхожу на улицу, если эта штучка не сулит хорошего.

Затем тетя отвела Анну в небольшую комнатку позади кассовой стойки.

– А это – детский уголок.

Пол был устлан выцветшими подушками и креслами-мешками. Стены покрывали карандашные иллюстрации к детским книгам. В основном на них изображались суда: летучий корабль из «Питера Пэна», «Испаньола» из «Острова сокровищ», лодка с тигром из «Жизни Пи», шлюпки из «Ласточек и Амазонок»⁵, на которых дети возвращались домой после неожиданного путешествия. Глядя на них, Анна невольно улыбнулась и вдруг осознала, как давно не брала книгу в руки удовольствия ради. За последние годы она читала только учебники, эссе и лауреатов Букеровской премии – все, что повысило бы шансы поступить в университет.

– Каждую неделю мы проводим для детей Путешествие в сказку, – сказала Джози. – Ты чудесно справишься.

⁵ Книга А. Рэнсома о морских приключениях детей во время летних каникул. Вышла в 1930 г.

– Попробую, – осторожно ответила Анна. Получится ли у нее управляться с детьми?

Еще здесь находился высокий широкий стеллаж. По другую его сторону располагалась кухонька с тремя стульями и шатким столом. Рядом с винтовой лестницей, ведущей на второй этаж, стоял потертый, но очень уютный диван. В воздухе разливался аромат кофе и пряного чая.

Анна осмотрелась. Потрепанные тумбы, косой столик, стопки книг, милый круг из кресел-мешков, влажное пятно возле раковины – видимо, здесь и прорвало трубу.

– Прекрасное место! – искренне воскликнула она. Магазин был невероятно похож на свою создательницу. Хаотичный, творческий, выдавший виды и такой *живой*.

– А теперь давай покажу, где ты будешь жить, – сказала Джози и повела племянницу вверх по винтовой лестнице. – Надеюсь, тебе тут понравится, милая. Здесь, конечно, простенько, но очень умиротворяюще. И душ обычно работает.

Ступени скрипели под ногами. Наконец Анна с тетей поднялись на небольшую площадку с тремя дверями.

– Эта комната – моя, – объяснила Джози. – Посередине находится ванная. А вот тут... твоя обитель!

Тетя театрально распахнула дверь ипустила Анну внутрь.

Она словно вошла в кладовую солнца. Пастельно-желтые стены сияли в вечернем свете, а под потолком покачивались светящиеся гирлянды. Сбоку находилась кровать, аккуратно застеленная покрывалом ярких рыжеватых оттенков. На тумбочке рядом стояла ваза с маргаритками. В уголке примостилось креслице, так и просящее свернуться в нем калачиком. На его спинке лежал вязаный плед. Неподалеку расположился невысокий стеллаж с самыми разными книгами: от «Алисы в Стране чудес» до Тома Клэнси, а также парочка потрепанных любовных романов.

Но больше всего Анну покорила вид из окна. Мощный внутренний дворик, очаровательный садик с дорожкой из камней, живая изгородь с небольшой калиткой. А за ее пределами простиралось море, и солнечный свет плясал на гребнях его волн.

Анна повернулась к тете.

– Джози, – выдохнула она, – здесь просто потрясающе!

– Так и знала, что тебе понравится! – обрадовалась Джози. – Ну а как иначе – лучшая гостевая комната в доме! Правда, и единственная. Но обустроена специально для тебя.

– Она прекрасна! – ответила Анна, и чувство благодарности переполнило ее. – Спасибо! Спасибо тебе за все. Что пригласила меня в гости, устроила на работу...

Джози лишь отмахнулась:

– Милая, я тебя умоляю! Мы же семья. Я всегда тебя выручу. Тебе предначертано провести это лето в Лисьей Бухте – поверь, я знаю, о чем говорю. К тому же я эгоистка. За последние годы вложила в магазин все свои силы, однако руны велели мне *заглянуть в себя*, выделить время на самопознание. Вот мне и нужно, чтобы кто-нибудь работал за меня по четвергам, пока я занимаюсь йогой.

– Надеюсь, я справлюсь, – ответила Анна.

– Конечно! Все проще простого. У меня есть особая система.

Анна приподняла бровь. Вот это и правда казалось невероятным.

– Система?

– Да! Расскажу про нее завтра. Да и Рэй подсобит.

– Рэй? – переспросила Анна.

– Еще одна чудесная продавщица книг. Вы обязательно подружитесь. А теперь пойду-ка я приготовлю ужин. Жаркое с чечевицей – самое то после долгой дороги.

Тетя ушла. Анна опустилась в кресло и посмотрела в окно – на сад и море. Пушкин запрыгнул на подоконник и свернулся клубочком, купаясь в последних лучах заходящего

солнца и лениво помахивая хвостом. Анна все еще ощущала растерянность, усталость, разбитое сердце ныло. Однако, к счастью, появился и проблеск надежды. Может, несмотря на склонность к драматичности, тетя права: этим летом ее место именно в Лисьей Бухте.

Глава 4



Первое, что почувствовала Анна, когда проснулась, – аромат ванили и сливочного масла. «Блинчики!» – подумала она. Из-под половиц слышался голос Дженис Джоплин⁶, и откуда-то доносился насыщенный запах кофе.

Анна пару раз моргнула, глядя вверх и пытаясь понять, где находится. Точно! «Смелые мечты». Она будет жить здесь все лето. Анна приподнялась, рассматривая потолок. Балки были увешаны гирляндами, драпировками и пучками засушенной лаванды.

Анна выбралась из кровати и подошла к окну. Перед ней тянулась широкая бухта, утренние лучи сверкали на воде. Дождавшись, пока заработает тетин Wi-Fi, Анна проверила телефон. Ни одного сообщения от Макса. «Он ведь уже вылетел», – вспомнила Анна. Она написала ему сообщение, как можно непринужденнее:

Хорошей дороги! Или лучше сказать «bon voyage»? Напиши, как долетишь.

Закончив, она отправилась пить кофе.

Анна спустилась по лестнице. В магазине, освещенном утренним солнцем, стояла тишина. На крошечной кухне Джози с удивительной грацией переворачивала блинчики. На тете был свободный джемпер и легкое льняное платье. Посеребренные седой кудри она собрала в пышный пучок на макушке. Висячие сережки в форме крошечных перьев покачивались с каждым движением.

– Доброе утро, милая! – улыбнулась Джози племяннице. – Как тебе спалось?

– Спокойно, – пробормотала Анна.

Протирая глаза, она села за шаткий столик и взглянула на часы. Шел уже десятый час!

– Прости! Что-то я заспалась. Обычно встаю в шесть на пробежку.

– Думаю, тебе нужен был отдых. А я приготовила блинчики со сметаной, сливами и кардамоном! – гордо объявила Джози и протянула ей тарелку. – По старинному семейному рецепту.

– Правда? – уточнила Анна, наблюдая, как тетя щедро посыпает блюдо семенами чиа. – Мама такие никогда не печет.

– Твоя мама всегда отрицает наши русские корни. – Джози налила себе кофе, и Анна жадно вдохнула бодрящий аромат. – Как по мне, именно такие блинчики в свое время пек Толстой. Я же говорила, что мы с ним родня?

– Ты считаешь, что мы не просто русские, а еще и потомки Толстого? Он тоже славился любовью к блинчикам? – усмехнулась Анна.

⁶ Американская рок-певица. Считается одной из лучших светлокожих исполнительниц блюза.

Она взяла вилку и попробовала блюдо. Оно оказалось на удивление вкусным – сладким и пряным.

– Просто чудесно!

– Видишь? – подмигнула тетя. – Никогда не сомневайся в блинчиках, вдохновенных литературой.

Когда Анна доедала второй блин, зазвонил дверной колокольчик. На кухню зашла девушка – невысокая, с короткими розовыми волосами, пирсингом в носу и ехидным взглядом.

– Познакомься, это Рэй, – сказала Джози. – Рэй, это моя племянница Анна. Будете вместе работать. Ну, разве она не замечательная?

– Утречка! – воскликнула Рэй и уселась рядом с Анной.

На ней были выцветшие рваные джинсы и футболка с эмблемой группы Fleetwood Mac. Джози явно не загоняла сотрудников в официально-деловые рамки. Анна припомнила свой гардероб: рубашки в полоску, юбки, кардиганы...

– Так вот ты какая, Анна, – приподняла бровь Рэй. – Я и не думала, что ты правда приедешь.

– Почему? – удивилась Анна.

– Ну, знаешь, – Рэй взяла предложенную ей чашку кофе и улыбнулась в знак благодарности, – мне казалось, это одна из выдумок Джози. План, который никогда не воплотится в жизнь.

– Эй! – возмутилась Джози и шлепнула Рэй по плечу газеткой «Еженедельник Лисьей Бухты». – Мои планы еще как воплощаются в жизнь! Иногда. А как же детективная игра по мотивам «Макбета»? Собрание читательского клуба «Остров сокровищ» и другие мероприятия?

– Ни одно из них так и не состоялось, – подметила Рэй.

– Все мое время, – беспечно отмахнулась тетя. – А вообще, давайте проведем мероприятие на следующей неделе! В записной книжке как раз есть пара идей. Обсудим все немного позже? Знаешь, Анна у нас настоящая умница. У нее наверняка будут высшие баллы за экзамены, и она поступает на юриста.

– Вау! – восхищенно кивнула Рэй.

– Не надо загадывать наперед, – возразила Анна. – Результаты еще не пришли.

– Глупости, милая! Твоя мама сказала, что пробники ты сдала блестяще. А теперь давай заварю еще кофе, а потом поболтаем.

– Я больше не буду, спасибо, – покачала головой Анна. – Здесь есть место, где продают овощные смузи? Или...

Джози покачала головой.

– Увы, у нас здесь не Камден. Но к полудню откроется фургончик с мороженым. А я делаю неплохой чай масала.

– В другой раз, – отказалась Анна.

Она повернулась к Рэй. Вероятно, та была ее ровесницей, но из-за татуировок, короткой стрижки и уверенности в себе новая знакомая казалась такой суровой, что Анна ее слегка побаивалась.

– Ты пришла рано, – заметила Анна. – Я думала, магазин открывается в десять. Нам нужно начинать работать чуть позже девяти?

– Не-а. Просто люблю успевать к завтраку, – покачала головой Рэй и взяла с тарелки блинчик. – Толковым мужиком был твой двоюродный прадед Толстой!

Анна рассмеялась.

– Ты же знаешь, что на самом деле Толстой мне не прадед? Мои родители из Суррея⁷.

⁷ Графство в Юго-Восточной Англии.

– Не разгоняй ореол таинственности, – подмигнула ей Рэй и жадно откусила блинчик. – А почему ты приехала? Не то чтобы я не люблю Лисью Бухту, но вроде у тебя в Лондоне дел по горло.

– Я решила узнать больше о мире перед тем, как приступить к учебе, – несколько чопорно ответила Анна. – Поработать в магазине, заняться физическим трудом, набраться опыта.

– Ясененько, – изумленно кивнула Рэй. – Да, в «Смелых мечтах» точно *наберешься опыта*.

Она кивнула в сторону раковины. Под трубой стояло ведро, в которое понемногу капала вода.

– Тут пригодятся самые разные навыки, – заметила Рэй. – Джейкоб обычно рядом, но вдруг что-то протечет, лопнет или сломается в неподходящий момент?

– Джейкоб? – с интересом переспросила Анна. – Он подвез меня со станции.

– Он наш местный Джеймс Дин⁸, – мечтательно вздохнула Рэй. – А Скай – девчонка, с которой он иногда встречается, – еще круче. Чего бы тебе еще рассказать про «Смелые мечты»? А, точно. Готова призывать духов русских классиков на спиритических сеансах?

Анна выпучила на нее глаза.

– Да шучу я! – рассмеялась Рэй. – Немножко.

– Ты школьница? – спросила Анна.

– Перешла в выпускной класс. Мечтаю поступить на текстильный дизайн в Глазго. Но там конкурс большой...

– Ешь давай, – перебила Джози, держа в руках полный кофейник, от которого шел пар. – Впереди рабочий день! Нужно обсудить книжные мероприятия и показать Анне нашу систему.

Рэй в отчаянье застонала.

– *Систему?* Лучше выпей еще чашку кофе, – посоветовала она Анне. – Точно не пожалеешь.



Оставив Джози и Рэй беседовать за кофе, Анна поднялась вверх и приняла душ – вода оказалась не особо теплой, но хотя бы не ледяной. Затем тщательно высушила и выпрямила волосы, аккуратно заплела их в косу и стала одеваться: вязаный топик, полосатая рубашка и серая юбка. На ноги она натянула лоферы. То, что Рэй и Джози выходили на работу в повседневной одежде, не повод для Анны снижать личную планку! Она подкрутила ресницы, нарисовала стрелки, накрасила губы модным бледно-розовым блеском и только тогда спустилась в магазин. Рэй уже раскладывала книги по полкам, а Джози зажигала благовония.

Увидев Анну, Рэй присвистнула:

– Ух, модница! В Лисьей Бухте случится фурор.

– Милая, ты очень стильно выглядишь, – улыбнулась Джози. – Но кроссовки у нас более чем приветствуются. Ты же весь день будешь на ногах! Так, давай-ка подумаем. С чего бы начать...

– Покажите ей сайт, – лукаво усмехнулась Рэй. – Анне наверняка понравится. Она сразу поймет, что тут и как.

Джози восторженно всплеснула руками:

– Отличная идея! Вы, молодежь, технически подкованы. Ты быстренько во всем разберешься.

⁸ Американский молодой актер 1950-х годов, прославившийся своей ролью в фильме «Бунтарь без причины».

Тетя похлопала по табурету за кассовой стойкой.

– Садись, Анна! Нажми вот сюда, и все откроется.

Анна устроилась за ноутбуком и взглянула на экран. Сайт загрузился... вот только назвать его сайтом язык не поворачивался. Дизайн безнадежно устарел: шрифт Comic Sans, бегущая строка с надписью «Добро пожаловать в книжное путешествие „Смелые мечты“!», после которой шло несколько цитат на кириллице...

– Вау... – Анна попыталась придумать хоть какой-то комплимент. – Это что-то.

– А я о чем! – довольно возопила Рэй. – И это ты еще не пробовала сделать заказ.

– Джози, – мягко, боясь, что от неосторожного слова весь сайт рухнет, начала Анна, – когда ты в последний раз обновляла сайт?

Тетя, которая успела налить себе чай масала и устроиться на другой табуретке, приподняла бровь.

– Хм-м... года три назад? Или когда магазин только открылся? Время – понятие абстрактное, не правда ли?

Анна кивнула. Она попробовала нажать на значок книги, но безуспешно.

– Да. Именно так. Но владельцу бизнеса *нельзя* не учитывать время! Люди правда заказывают книги через этот сайт?

Рэй фыркнула. Забросив расстановку книг, она сидела на полу со скрещенными ногами и листала «Гордость и предубеждение».

– Как бы тебе сказать, Анна... Они *пытаются*. А потом сдаются и обращаются к Джози через электронную почту. Она записывает эти заказы на листочки для заметок и надеется на лучшее. Вот и вся система!

– Она прекрасно работает! – несколько обиженно возразила Джози. – В большинстве случаев.

Анна оторвала бумажку от стоявшего неподалеку горшка с цветком и прищурилась. Почерк был такой, что она не смогла разобрать даже имя клиента. Джим? Джейн? Рядом виднелась дата и какой-то рисунок: не то знак мира, не то подсолнух.

– Это и есть заказ?

Джози взяла листочек и безмятежно улыбнулась племяннице.

– Я прекрасно понимаю, что тут написано. Заказ для Джеймса Филпина – он живет через пару домов от нас. Ему нужен «Цвет пурпурный» для тети, которая приедет в следующий вторник. – Джози хлопнула себя по лбу. – Хотя погодите-ка... Я выписала ее или нет? Ладно, у меня еще неделя в запасе...

Джози торопливо отошла в сторонку и начала листать учетный журнал.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.